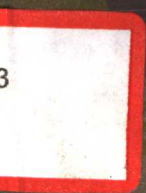


上海的传说

SHANGHAI DE CHUANSHUO

中国地方风物传说之十七

邱士龙 王延龄 编



上海的传说

邱士龙 王延龄编

上海文艺出版社



中国地方风物传说之十七

责任编辑：刘东远

封面、插图：王申生

中国地方风物传说之十七

上 海 的 传 说

邱士龙 王延龄编

上海文艺出版社出版、发行

(上海绍兴路74号)

新华书店经销 上海翔文印刷厂印刷

开本 787 × 960 1/32 印张 5.75 插页10 字数 86,000

1988年8月第1版 1988年8月第1次印刷

印数：1—5,000册

ISBN 7-5321-0082-0/J·56 定价：软精2.16元

前 言

上海是我国最大的城市。如果把长江比作万里彩练，那么上海就是一颗缀在彩练最终端的灿烂明珠。千百年来，一代代勤劳智慧的人们在这块土地上不断耕耘，创造出各种各样的胜绩，跟随而来涌现出了各种各样的传说故事，极大地丰富和发展了上海的文明历史。

这本传说集完全采自民间，可以说是在上海地区流传较广的各类传说，是在上海市各区、县文化馆和其他文化部门的大力协助下征集而来。上海虽是近代兴起的大城市，然而早在四千多年前这里就有人居住了。春秋时期吴王寿梦曾在此建过馆舍，命名“华亭”。战国初期属越国，以后归楚。三国时期，上海青浦县的青龙镇是吴国水师的重要基地。唐代，上海市区已基本形成陆地。南宋中叶，上海镇兴起，并在对外联系中发挥重要作用。元至元二十九年（公元1292年），华亭县升格为松江府。从此，上海

镇便分地置为县。

从历史上看，上海的文化自近古以来，尤其是明清以来，发展较为迅速，以松江为中心的四方城镇也随之升腾，在这些地域民间都流传着丰富的口头文学，过去由于采集搜寻条件不够完备，记录下来的资料不是很多，今次我们荟萃的面较广，挖掘也较以往为深。我们本着口头流传而不见诸文字的原则，努力淘出一些真正是来自民间的珍贵材料，加以慎重整理。综观这些传说，基本可以体现出上海地区浦江两岸民间文学的概貌。

上海各地区的传说发生和流传，因历史文化的原因发展并不平衡。按地区划分，比较起来南市、松江为数较多，有的地区因发展时间较晚，相应地故事流传也就较少。从这一事实也可看出上海文化发展的进程以及民间文学与历史文化的密切关系。

我们希望通过这本传说集体现出上海城市的固有特色，那就是在民间文学中它既有悠久的具有民族传统的故事，也含有和近百年斗争史相关的可歌可泣的传说。这该是上海民间文学的特色，也是这本书所独具的风格。

我们的工作是在匆促中进行，由于诸种客观原因，就民间文学的搜集和整理来说，仅仅是

在前人的基础上进了一步，还不能说是作了较为完备的钩沉和挖掘，那还需要时间和条件。因此，书中不足之处在所难免，我们希望在结集展现这批成果时，得到更多同道的关注和支持，以期日后修订准备条件，把这本传说集编得较为理想些，那就是我们的心愿了。

编 者

一九八七年三月

七宝镇的“七宝”	51
十六人墓	54
天香楼与西湖醋鱼	58
树磐石	64
霁云峰	67
御家桥	71
方泰牌坊和仙桃	74
缺角亭为啥缺角	78
白鹤南翔去不归	81
金牌名酒“郁金香”	84
宝山“狮子林”	87
胡公塘	89
高桥的传说	93
“宝山”在哪里	95
偷鸡桥	98
南汇古钟	100
金汇桥	103
南桥乳腐进京城	107
王母斩蛇造佘山	110
佘山为啥叫兰笋山	112
佘山石塔	115
松江的猿	118
白龙潭	121

松江方塔·····	126
机山与“华亭鹤泪”·····	129
天马山的“天马”·····	132
先棉祠和黄道婆·····	136
方鸣谦白血筑方城·····	140
大金山和小金山·····	144
枫泾丁蹄·····	146
淀山湖的来历·····	149
杨舍村·····	151
淀山三姑祠·····	154
荡场的故事·····	159
青浦双塔·····	162
颐浩寺题匾·····	165
百婆桥和众官桥·····	167
金鳌山的来历·····	169
东海瀛洲·····	172
崇明水仙天下香·····	175

闸桥怎么来的

原来苏州河上，在福建路的北头架着一座桥叫老闸桥；在新桥路的上首还有一座桥叫新闸桥。虽然都叫闸桥，却是只有桥并没有闸。说起来还有一段故事。

相传很早以前，上海还是一片汪洋大海。后来大海的泥沙堆积成土地，天长日久，形成了海滩。渐渐有人到这儿来居住，变成了一个城镇。可是海里龙宫中那些水族，眼见自己的地盘一天天缩小，大家十分恼火。这一天，龙子龙孙们凑在一起商量对策，叫得最凶的是龙王的两个儿子青龙、白龙兄弟。白龙说：“我们的大海被宰割，变成了一条狭窄可怜的河沟，想想真生气，该怎么样报复呢？”青龙大声吼道：“我让潮水天天涨，水升四万八千丈，不出三天，定叫水淹上海城，夺回我们的地盘！”白龙把龙爪捏得格格响，也不示弱，说道：“我要呼风唤雨，助兄长一臂之力。”龙王听了哈哈大笑，转下话来：

“谁能把这沙滩冲走，重变大海，我就封他为龙宫大王。”这一下，两条孽龙可更来劲啦，在苏州河上干开了。只见青龙把嘴一张，哗哗哗一口气连吐出十几口水，眼看着浩浩大水滚滚而来，咆哮着涌进苏州河，眨眼工夫，河水已涨潮三尺。此时，白龙腾空而起，龙嘴紧贴河面，一连吹了数十口气，霎时狂风大作，恶浪翻滚，大船小船都翻进河底，河面上的东西都不见了，活物没一样存在。第二天，两条孽龙又继续作怪，大水又涨了五寸。到了第三天，水面几乎与堤岸齐平了。

滩上的人看着都急坏啦，皇帝下命令要地方官设法救灾。可地方官平时只会仗势欺人，向百姓身上榨取脂膏，哪里有法子救得了灾。让谁出来惩治这两条恶龙呢？滩上的人推荐了石匠二兄弟，大石匠叫石大，二石匠叫石二，都是身强力壮的棒小伙。他们手艺高超，又肯仗义疏财，滩上的人个个称道。

二石兄弟果然不负众望，立即召集了滩上的百姓，不论妇孺老幼，大家都来为河滩加堤。挖啊，抬啊，扛啊，倒啊，一天下来河堤不过加高了半尺。而一夜过后，孽龙再一兴妖作法，结果河水又涨平了。就这样，水涨堤高，涨啊，填呀，滩西的土山挖平了，沿岸堤坝由低墙变高墙，仍

阻挡不住河水上涨，恶龙不肯罢休。二石兄弟和大家一商量，不觉想出一个好办法，在苏州河上，筑两座拦河大坝，再装上闸门，调节水流，让积水入库。说干就干，大家马上动手，不到三天工夫，两座大坝已矗立苏州河上，真象两把刀子插进了恶龙的心脏。恶龙见状火冒三丈，青龙和白龙各守住了一个坝口；龙王也派虾兵蟹将，集东海恶浪在坝口捣鬼，就是不让闸门装成。说来真怪，两个坝口，恶浪翻滚，水声哗哗，一块块巨石投下，早冲得不见踪影。石家兄弟眼看着全城的大石头，几乎都被恶浪吞吃了，心里焦急得冒火生烟。在这关键时刻，乡绅狗官反而借故要陷害石二兄弟，限定如若天明午时三刻装不上闸门，就要问斩石家两兄弟。当天夜里，人们看到石家兄弟俩面对着坝口的惊涛骇浪，苦想了一整夜。

谁会想到，第二天早上人们醒来时，苏州河上呈现了奇迹：两个闸门象生了根似的挺立在坝口上，一动不动，两条大坝把苏州河割成了三截。闸门内外成了两个天地：一边风起浪涌，昏天黑地；一边平静似镜，蓝天碧水。人们正要向二石兄弟问个究竟，可怎么也找不到他们的踪影。人们寻遍了海滩，喊破了嗓子，仍不见他俩露面。就在这个时候，一位白发老公公走来，沉

痛地说：“甭找啦！昨天深夜，石大、石二向土地公公讨吃了石果，自愿变成了基石，定身闸底了！你们看——”话音刚落，老公公就不见了。人们顺着他的指点，俯视闸下，果然看见在两个闸门下面安躺着青、黄两块巨石，这不正是石大、石二所穿衣服的颜色吗！

全城人得救了！人们感谢石家兄弟，素食三天，还把有石大化石的闸门命名为老闸门，把石二化石的闸门命名为新闸门，以纪念为民献身的二位英雄。

从此后，苏州河水再也不泛滥了。后来，连水闸也变成多余的了。人们就拆除了两个闸门，在大坝上造了两座桥，就是现在的新闸桥和老闸桥。

青 漪搜集整理

陆 家 嘴

黄浦江边有个渡口叫陆家嘴，相传是因一个姓陆的巧嘴姑娘得名的。陆姑娘生在黄浦江边，十八岁就接下了父亲的摆渡船。渡口西面一里处有一个叫左家宅的村庄，村里住着一个失意的读书人，以教书为业。一天，他应朋友邀请，过江赴约。他乘上巧嘴姑娘的船，摆过了渡，拿出一锭银子作为摆渡钱。姑娘说：“只要三十文就够了。”读书人回答：“余下赠与姑娘。”姑娘对银子看了一眼道：“祖传银子，有何稀罕，就是堆成山，我也看不上眼。”读书人吓了一跳，忙问：“请问姑娘，这银子一不镌名，二不刻花，怎知是我家祖传？”姑娘答道：“世上万物，数银子最有灵性，我家有祖传验银法，只要把银子往水里一丢，它便告诉我来龙去脉。”读书人不信，她将银子抛入江中，只见在银子落水处，泛出一圈又一圈的水波。姑娘笑道：“这水波从中间一圈一圈地泛出来，不是明白地告诉你，你的银子

象水波一样，一代一代传下来的吗？”读书人连声称道：“高见！高见！”

第二次，读书人向东家借了一锭银子，又来渡口，一来向姑娘求爱，二来再试试姑娘的验银法。他将银子送与姑娘。姑娘接过窥视了一眼，又将银子抛入江中。读书人忙问：“姑娘，这锭纹银并非祖传，何故抛入江中？”姑娘回答：“借来之物，如何骗得我。”读书人暗中称奇，不过还是辩道：“何以为证？”姑娘假装发怒道：“怎么，你忘了我的验银法！刚才银子丢入江中，不是咚的响了一声吗？这就说明银子是你东家的。”读书人说道：“就算是东家的，你怎知是借来的？”姑娘说：“今日八月中秋，又不是冬至年关，你东家怎会付给你酬金呢？”这一下，读书人被姑娘说得张口结舌，无以对答，对姑娘更加敬重更加心爱，并发誓要亲手赚来银子再去求爱。

从此，读书人白天教书，傍晚帮人挑水、劈柴，浑身流了不少汗，两手磨起不少泡，好不容易积了一锭银子。于是，读书人喜冲冲地赶到渡口，小心翼翼地将银子交给姑娘，半真半假地说：“小生这银子，一不是祖传，二不是东翁处借来，是我交了好运，在路上拾来的。”

姑娘从读书人手里接过银子笑道：“明明是用自己的汗水、水泡换来的银子，还要欺哄我。”

读书人忙道：“怎么见得？”姑娘讲：“不信，还可一试！”读书人心想：“自己辛辛苦苦挣来的银子，又要白白丢入江中，如何舍得？”他眉头一皱，想出一法，从自己腰带中抽出一根丝线，扎在银子中间，一手提住线头，走到船边轻轻地将银子放入水中。银子下沉后，一不见水波，二不闻响声。读书人高兴极了，心想：“姑娘呀，这次你验银法要失灵了。”他得意地一个劲地牵动丝带，不料从江底泛起了水泡，而溅到丝带上的水一点一点往下滴。姑娘见了不慌不忙道：“怎样，这水泡、这水点不就证明你的银子是用汗水换来的？”读书人一听，抚掌叫绝：“姑娘莫非是神仙下凡？”姑娘笑道：“我哪是什么神仙，我是平凡的船家姑娘，只因我们是近乡邻。你那掷银入水、吊银下水的一举一动，不是明明白白告诉了我。”听了姑娘的话，读书人恍然大悟，佩服得五体投地，说道：“我十年寒窗，反把人读呆了，还不及姑娘机敏、灵秀。”说完，表示了求爱之情。姑娘见读书人一片诚心，就答应了婚事。

过了几天，姑娘把江中银子捞出，修造了一个渡口，大家见了纷纷称赞，便将渡口称为陆家嘴，用来纪念这位陆家巧嘴姑娘。

严阿庆口述

曹德章 曹惠奉搜集整理

春 申 桥

老一辈的人都知道，在沪闵公路上，有一座春申桥。这儿东接黄浦江，西连泖湖，全长数十里。可是，为什么要叫春申桥呢？据说，这是春申君开了春申江而得名的。

传说古时候，有个叫春申君的清官，他廉洁公正，深受老百姓的爱戴。原来，这儿附近有条大河。因为河床很高，淤泥经常堵塞河道，一到雨水季节，上游水涨没有出处，一下子涌到了沿岸的村庄、田地，老百姓叫苦连天。要是逢上雨水少的年份，潮水没法灌进来，闹得人渴地裂，十年九荒。春申君知道百姓的生活非常艰苦，决心要治服这条大河。

说干就干，春申君带领众百姓来到大河边。大伙从早到晚，开河筑坝，挑泥担土，昼夜不停。日子一天天过去，眼看河坝快要筑成，但是钱却全部用光了。

怎么办呢？春申君左思右想，想不出一个